

# PHILIPS

AS 130 / AS 135 Midi-System



# INDEX



**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

Garantía pagina 61

**(AUS) Australia**

Guaranteee page 60

**(NZ) New Zealand**

Guaranteee page 60

### Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Beijing Philips Audio/Video Corporation,  
declara, bajo su propia responsabilidad, que el  
equipo: **SYSTEMA MIDI**

fabricado por: Beijing Philips A/V Corp.

en: People's Republic of China

marca: Philips

modelos: AS130 / AS135

objeto de esta declaración, cumple con la normativa sigui-

ente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,

Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en Beijing, 1993.05.20

Firma:

Nombre: Zhang Linchun-Función: Local Quality Manager

**(GB) English** page 3  
Illustrations page 57~59 English

**(F) Français** page 9  
Illustrations page 57~59 Français

**(D) Deutsch** seite 15  
Abbildungen seite 57~59 Deutsch

**(NL) Nederlands** pagina 21  
Afbeeldingen pagina 57~59 Nederlands

**(E) Español** página 27  
Ilustraciones página 57~59 Español

**(I) Italiano** pagina 33  
Illustrazioni pagina 57~59 Italiano

**(S) Svenska** sida 39  
Figurer sida 57~59 Svenska

**(SF) Suomi** sivu 45  
Kuvat sivu 57~59 Suomi

**(DK) Dansk** side 51  
Figurer side 57~59 Dansk

## INSTALACION

- Desempaque todas las partes, quite todo el material protector y tenga cuidado de no tirar ninguna pieza que venga empacada aparte.
- Apriete completamente ambos tornillos de transporte del fonógrafo [2] (Fig.3) (Atornille en sentido de las manecillas del reloj). Esto libera el fonógrafo y le permite descansar en sus resortes. (Sólo en AS 135)
- No coloque la unidad a la luz del sol o cerca de radiadores, calentadores, etc. Esto previene el sobrecalentamiento.
- No obstruya ningún horificio de ventilación y asegúrese de que haya suficiente espacio de ventilación alrededor de la unidad.
- No exponga la unidad a la lluvia o a la humedad.

## CONEXIONES

### Fig. 1

- Ⓐ Terminal para antena aérea de FM, 75 ohmios, p. ej. sistema aéreo central (NO EN TODOS LOS MODELOS). La antena aérea auxiliar incluida puede ser utilizada para transmisoras locales de FM. Ajuste la dirección de esta antena para mejor recepción.  
*Nota:* Se recomienda usar una antena aérea externa especialmente para una buena recepción de FM estéreo.
- Ⓑ Terminal para antena aérea de Banda Corta (SW). (NO EN TODOS LOS MODELOS).
- Ⓒ Entradas CD/AUX, para conectar un reproductor de discos compactos o alguna otra fuente de sonido.
- Ⓓ Terminales de los altavoces, para conectar dos altavoces, impedancia de 8 ohmios. Vea también la Fig. 6. Para detalles consulte 'INFORMACION GENERAL'.
- Ⓔ Cables de corriente. Conecte la clavija a un tomacorriente. **Precaución:** Antes de conectar la unidad cheque que el voltaje de operación registrado en la placa del aparato corresponda al voltaje de la corriente local. Si éste no es el caso, consulte a su distribuidor.
- Ⓕ Selector de voltaje (NO EN TODOS LOS MODELOS). Si su modelo tiene un selector de voltaje, cheque que el ajuste del selector de voltaje corresponda con el voltaje de la corriente local.  
*La placa del aparato está en la parte posterior de la unidad.*

# CONTROLES

## CONTROLES

### Fig. 2

- ① Interruptor POWER ON/OFF para encender o apagar toda la unidad.
- ② Controles de tono del equalizador gráfico.
- ③ Indicador de manecilla con señal de apagado o encendido.
- ④ Cubrepolvo para el fonógrafo.
- ⑤ Selector de alcance de onda AM/FM.
- ⑥ Selector de alcance de onda de AM (NO EN TODOS LOS MODELOS).
- ⑦ Selector de STEREO/MONO.
- ⑧ Control FREQUENCY TUNING, para sintonizar las estaciones de radio.
- ⑨ Indicador FM STEREO: se ilumina cuando una transmisión de FM se recibe en estéreo y el selector ⑦ está en la posición de STEREO.
- ⑩ Control VOLUME (volumen).
- ⑪ Botón DYNAMIC BASS BOOST con indicador.
- ⑫ Selector CD/AUX con indicador.
- ⑬ Selector PHONO con indicador.
- ⑭ Portacasette del Deck II.
- ⑮ Entrada PHONES (6.3 mm) para conectar audífonos estéreo (impedancia de 8-1,000 ohmios). Los altavoces se apagan automáticamente cuando se utilizan los audífonos.
- ⑯ Botón PAUSE: para detener momentáneamente la cinta en el Deck II.
- ⑰ Botón WIND para el Deck II: para adelantar rápidamente la cinta.
- ⑱ Botón REW para el Deck II: para regresar rápidamente la cinta.
- ⑲ Botón PLAY para el Deck II: para iniciar la reproducción.
- ⑳ Botón STOP/EJECT para el Deck II.
- ㉑ Botón PAUSE: para detener momentáneamente la cinta en el Deck I.
- ㉒ Botón WIND para el Deck I: para adelantar rápidamente la cinta.
- ㉓ Botón REW para el Deck I: para regresar rápidamente la cinta.
- ㉔ Botón PLAY para el Deck I: para iniciar la reproducción.
- ㉕ Botón RECORD: para grabar una cinta.
- ㉖ Botón STOP/EJECT para el Deck I.
- ㉗ Portacasette del Deck I.
- ㉘ Selector TUNER con indicador.
- ㉙ Selector TAPE con indicador.
- ㉚ Selector HIGH SPEED DUBBING con indicador, para selección de velocidad de cinta normal o alta cuando se copie un cassette.
- ㉛ Entrada MIC.MIX (no en todos los modelos) para un micrófono monoaural (impedancia de 600-2,000 ohmios).

### Fonógrafo, Fig.3

- ① Adaptador para discos de 45 rpm.
- ② Tornillos de transporte.
- ③ Elevador de la aguja, para levantar o bajar el brazo del tocadiscos.
- ④ Selector de velocidad de 33-45, para seleccionar la velocidad.
- ⑤ Seguro para el brazo del tocadiscos.

# OPERACION

## OPERACION

### PARA ENCENDER Y APAGAR

- Use el interruptor POWER ON/OFF ① para encender la unidad. El indicador de apagado / encendido ③ se iluminará.
- Para apagar, presione el interruptor POWER ON/OFF ① nuevamente. El indicador ③ se apagará también.

#### **Nota:**

Para prevenir daños primero apague el fonógrafo o el tocacintas.

- El fonógrafo: moviendo el elevador ③ a la posición ▼ y después moviendo el brazo del tocadiscos hacia afuera. Cuando el brazo llega al sujetador, la tornamesa se detiene.
- Los tocacintas: presionando el botón STOP/EJECT una vez.

### AMPLIFICADOR

- Ajuste el control del volumen ⑩ al mínimo (completamente en contra de las manecillas del reloj).
- Presione alguno de los botones selectores CD/AUX ⑫, PHONO ⑬, TUNER ⑳, TAPE ㉔. El indicador apropiado se iluminará.
- Ajuste el control de volumen ⑩ al nivel deseado.
- Ajuste el tono usando los controles del ecualizador gráfico ②. Presione el botón DYNAMIC BASS BOOST ⑪ para amplificación adicional en la reproducción de los bajos.

### SINTONIZADOR

- Seleccione el modo de sintonizador (radio) con el botón TUNER ㉔.
- Seleccione el alcance de sintonía deseado usando los selectores ⑤ y ⑥ (no en todos los modelos).
- Sintonice la estación deseada con la perilla FREQUENCY ③.
- Si hay interferencia cuando se reciben transmisiones de FM en estéreo, seleccione el botón MONO/STEREO ⑦ en la posición MONO. El indicador STEREO ⑨ se apagará.

#### **Nota:**

En la posición MONO cualquier ruido de estéreo que resulte de una recepción débil desaparecerá. En circunstancias normales, deje este botón en la posición STEREO.

### FONOGRAFO (Sólo en AS 135)

- Seleccione el modo de fonógrafo con el botón selector PHONO ⑬.
- Coloque un disco en la tornamesa. Para discos con un centro más grande, use el adaptador ①.
- Remueva el protector de la aguja jalándolo hacia adelante.
- Utilice el selector ④ para seleccionar la velocidad apropiada.
- Asegúrese de que el brazo esté descansando libremente en el sujetador (sin el seguro ⑤).
- Mueva el elevador ③ a la posición ▼.
- Sujete el brazo por su sostén y muévalo hacia adentro. Esto enciende el fonógrafo. Después coloque el brazo sobre la pista deseada del disco.
- Mueva cuidadosamente el elevador ③ a la posición ▼. El disco empieza a reproducirse.
- La reproducción del disco se puede detener moviendo el elevador ③ a la posición ▼. Para continuar, mueva el elevador ③ a la posición ▼.
- El fonógrafo se detiene automáticamente al final del disco y el brazo regresa a su sujetador.
- La reproducción se puede detener en cualquier momento. Ajuste el elevador ③ a la posición ▼ y después mueva el brazo hacia afuera. Cuando se llegue al sujetador, la tornamesa se detendrá.
- Ajuste el elevador ③ a la posición ▼, asegure el brazo y coloque nuevamente la cubierta protectora de la aguja.

#### **Nota:**

Si el mecanismo automático de regreso del fonógrafo no trabaja la primera vez después de la reproducción, mueva el brazo hacia el centro del disco manualmente. El mecanismo se activará, y el brazo regresará a su sujetador. No use la fuerza; sea positivo pero suave. Una vez que el mecanismo de regreso automático ha sido reajustado de esta manera, funcionará automáticamente las siguientes ocasiones.

### ENTRADA DE CD/AUX

- Las entradas de CD/AUX ⑫ pueden ser utilizadas para conectar un reproductor de discos compactos o el canal del sonido de un televisor. También puede conectarse un sintonizador independiente, un receptor, una grabadora (¡sólo para reproducir!) etc.
- Seleccione el modo de CD/AUX con el botón selector ⑫, cuando desee utilizar la entrada CD/AUX.

# OPERACION

## GRABACION DE CASSETTES

- La grabación es posible en el deck I solamente.
- Para **grabar**, siempre use cassettes del tipo NORMAL o FERRO (tipo I IEC).
- Para **reproducir**, se puede utilizar cualquier tipo de cassette.

### Derechos de copia

La grabación está permitida siempre y cuando los derechos de copia u otros derechos de terceras personas no sean afectados.

### Prepare la grabadora para grabar como sigue:

- Abra el compartimiento del cassette ⑰ presionando STOP/EJECT ⑳ una vez, o dos veces si es necesario.
- Coloque un cassette en el compartimiento: el lado abierto hacia abajo, y el grueso de la cinta a la izquierda (Fig.4).
- No utilice cassettes autoprottegidos para grabar. Esto entorpecería la operación adecuada del botón de grabación ㉔, con riesgo de dañarlo.
- Cierre el compartimiento del cassette.
- Presione el botón PAUSE ㉑.
- Presione el botón RECORD ㉕, el botón PLAY ㉒ lo seguirá automáticamente.
- Seleccione la fuente de sonido que va a ser grabada, usando los selectores ⑫, ⑬, ㉘ o ㉙.
- Soltando el botón PAUSE ㉑ en el momento adecuado, la grabación comenzará.
- Cuando la grabación esté completa, presione el botón de pausa nuevamente ㉑. La grabadora permanecerá lista para la siguiente grabación.
- Si usted va a detener la grabación, presione STOP/EJECT ㉔. No olvide soltar el botón PAUSE ㉑ si está presionado.

## REPRODUCCION DE CASSETTE (MODE DE CINTA)

- Presione el selector TAPE ㉚.
- El deck I o el deck II pueden ser utilizados.
- Abra el compartimiento del cassette presionando el botón STOP/EJECT ㉔ o ㉕.
- Coloque un cassette grabado en el compartimiento: el lado abierto hacia abajo, el grueso de la cinta a la izquierda.
- Cierre el compartimiento del cassette.
- Presione el botón PLAY ㉒ o ㉓. Esto empieza la reproducción del deck I o del deck II. Si ambos botones PLAY son presionados, el deck II tiene prioridad.
- Para detener la reproducción, presione el botón STOP/EJECT ㉔ o ㉕. La cinta se detiene automáticamente al final del cassette.

## MEZCLA DE SONIDO/MICROFONO (no en todos los modelos)

Si se conecta un micrófono a la entrada ㉛ es posible mezclar el sonido del micrófono con la reproducción de alguna fuente de sonido que esté activa (sintonizador, fonógrafo, cassette o fuente AUX).

El sonido mezclado puede ser escuchado a través de los altavoces conectados o los audífonos y/o puede ser grabada en el deck I.

### Nota:

- El botón HIGH SPEED DUBBING ㉞ no debe ser presionado.
- Si usted desea utilizar la unidad como un amplificador del micrófono sin mezclarlo con otra fuente de sonido, apague la grabadora o la otra fuente de sonido conectada a las terminales CD/AUX ㉟.

## REPRODUCCION CONTINUA

- Presione el selector TAPE ㉚.
- Presione ambos botones STOP/EJECT e introduzca un cassette grabado en cada uno de los decks.
- Presione el botón PLAY ㉒ del deck I. El deck II reproducirá el cassette.
- Presione el botón PAUSE ㉑ y después presione el botón PLAY ㉒ del deck I. La cinta en el deck I permanecerá sin moverse.
- Al final de la reproducción del cassette en el deck II (o cuando el botón STOP/EJECT ㉔ sea presionado), el deck I empezará reproducir.

## Para copiar un cassette del deck II al deck I

- Presione el selector TAPE ⑳.
- Seleccione la velocidad de copiado con el selector ㉑. No presione este botón *durante* el copiado.
- Presione ambos botones STOP/EJECT e introduzca un cassette grabado en el deck II y un cassette adecuado para grabar en el deck I.
- Presione el botón PAUSE ㉒.
- Presione el botón RECORD ㉓.
- El copiado empezará cuando se presione el botón PLAY ㉔ en el deck II.
- Para omitir alguna canción no deseada, presione PAUSE ㉒ en el deck I. El deck II continuará la reproducción. Para reiniciar el copiado, presione PAUSE ㉒ una vez más.
- Utilizando el botón PAUSE ㉒ del deck II, el deck I grabará una parte en blanco.
- Para detener el copiado, presione ambos botones STOP ㉔ y ㉓.

## PARA ADELANTAR Y REGRESAR RAPIDAMENTE

Presione el botón WIND ㉗ / ㉘ o el botón REW ㉙ / ㉚. Para detener el avance rápido, presione el botón STOP/EJECT ㉔ / ㉓.

## APAGADO AUTOMATICO

Cuando se llega al final de una cinta durante la grabación, reproducción y adelanto o regreso rápido, los botones de la grabadora que estén presionados serán liberados automáticamente.

## INFORMACION GENERAL

### Cassettes y grabación

- La posición de los controles de volumen y tono no tiene efecto en la grabación.
- La cinta en el cassette está asegurada en ambos extremos con cinta guía. ¡Tenga en cuenta que al comienzo (y también al final) del cassette no se grabará nada durante 6 ó 7 segundos!
- El borrado accidental de una grabación puede prevenirse rompiendo las pequeñas lengüetas en la esquina superior izquierda en la parte posterior del cassette (vea la Fig. 5). Después de hacer ésto usted ya no podrá grabar en ese lado. Esta protección puede ser anulada con una pedazo pequeño de cinta adhesiva.
- Guarde los cassettes en las cajas proporcionadas, manténgalos a temperatura ambiente y no los exponga al sol ni los coloque cerca de imanes y transformadores de p. ej. grabadoras, radios, TV's y cajas de altavoces.

### Conexión y colocación de los altavoces

- Los altavoces se conectan a las terminales ① (Vea Fig. 1 y 6).
- Corte las clavijas de los altavoces, o utilice un adaptador para cables y quite aproximadamente 8 mm de aislante.
- Uno de los dos cables del altavoz está marcado, p. ej. con un color o con un listón. Conecte el cable marcado a la terminal roja, y el cable que no está marcado a la terminal negra. Asegúrese de que la combinación de cables y terminales es exactamente la misma para ambos altavoces, vea la Fig. 6.
- Para lograr el mejor efecto estereofónico posible, ponga un poco de cuidado cuando posicione los altavoces. El mejor arreglo se puede lograr sólo experimentando.
- La reproducción de los bajos se amplifica colocando los altavoces en el piso o en una esquina. La reproducción de los agudos se inhibe colocando los altavoces detrás de las cortinas, etc.
- Procure mantener el arreglo tan simétrico como sea posible, también con respecto a la altura a la que son colocados los altavoces.

# MANTENIMIENTO

## MANTENIMIENTO

### Mantenimiento del fonógrafo

El fonógrafo requiere poco mantenimiento porque se utilizan cojinetes auto-lubricados.

### Reposición del porta-aguja

La unidad de la aguja puede ser removida completamente y reemplazarse (vea la Fig. 7 y 8).

- Presione cuidadosamente hacia abajo el borde delantero del porta-aguja hasta que sea liberado. Sostenga el cartucho mientras presiona.
- Remueva el porta-aguja del cartucho moviéndolo un poco más hacia abajo.
- Coloque el nuevo porta-aguja deslizando primero la parte trasera a su lugar. Después empuje cuidadosamente la parte delantera hacia arriba hasta que usted **sienta y escuche** que el porta-aguja quedó en la posición correcta.

Español

### Cubrepolvo

Debido a que el cubrepolvo está diseñado con bizagras de fricción, puede ser colocado en casi cualquier posición. Si éste no parece ser el caso, apriete los tornillos ⑥ cuidadosamente, Fig. 1.

**¡Las bizagras no deben ser lubricadas!**

### Mantenimiento de la grabadora

Después de aproximadamente 15 horas de uso las cabezas ① y ②, la flecha de transmisión ③ y el rodillo de presión ④ (vea la Fig. 9) deben ser limpiados porque de otra forma tanto la grabación (sólo en el deck I) como la reproducción pueden deteriorar su calidad.

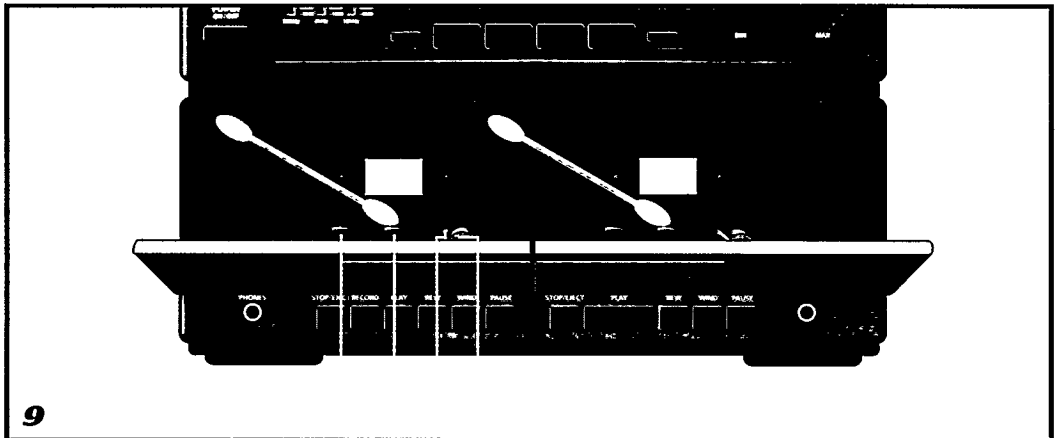
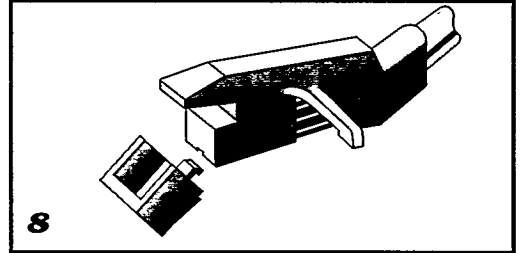
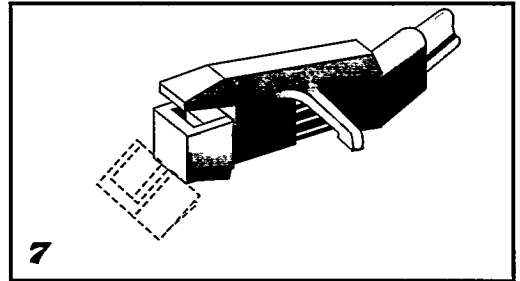
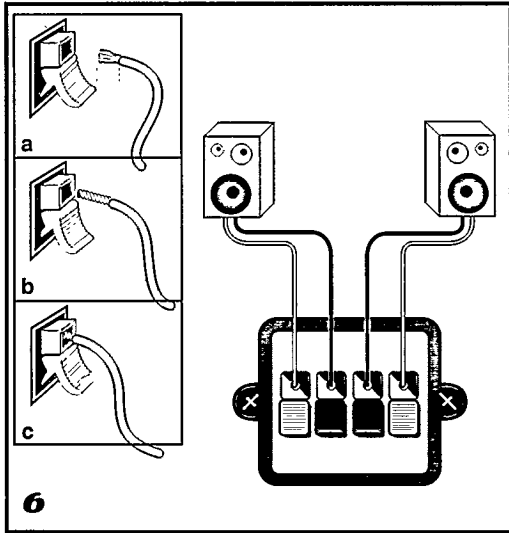
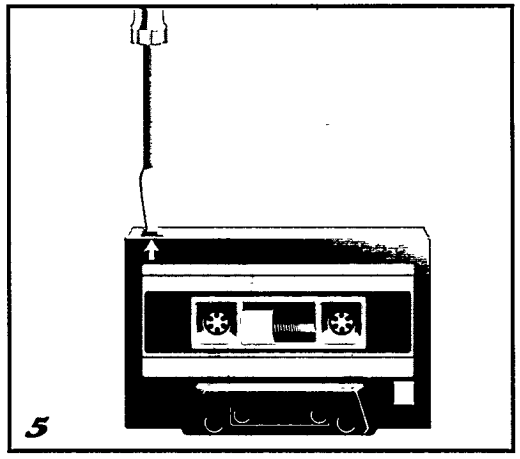
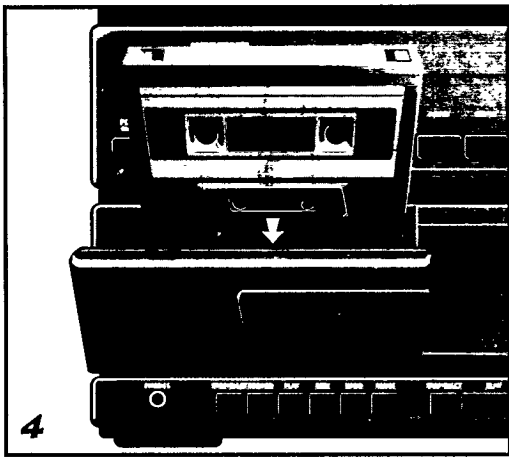
Usted puede limpiar las partes:

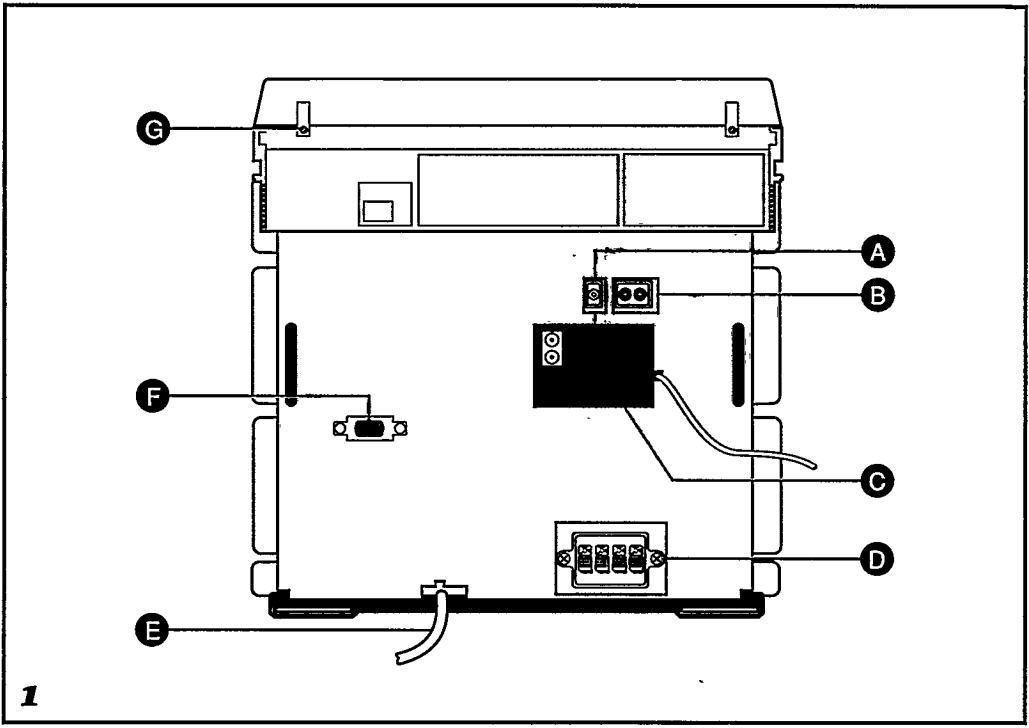
- Usando un cassette limpiador.
- Con un pedazo de algodón humedecido en alcohol. Asegúrese de que la unidad no está conectada a la corriente eléctrica.

**¡El mecanismo de transmisión no debe ser lubricado!**

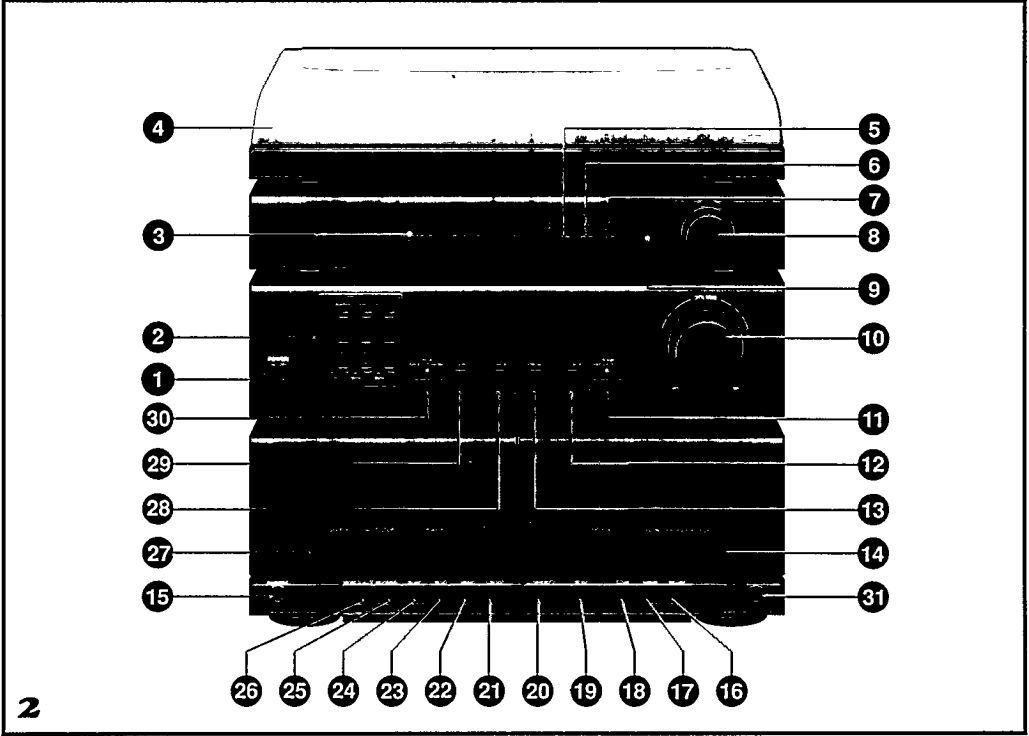
Este producto cumple con los requerimientos de interferencia de radio tal como se expresan en los reglamentos de la Comunidad Europea.



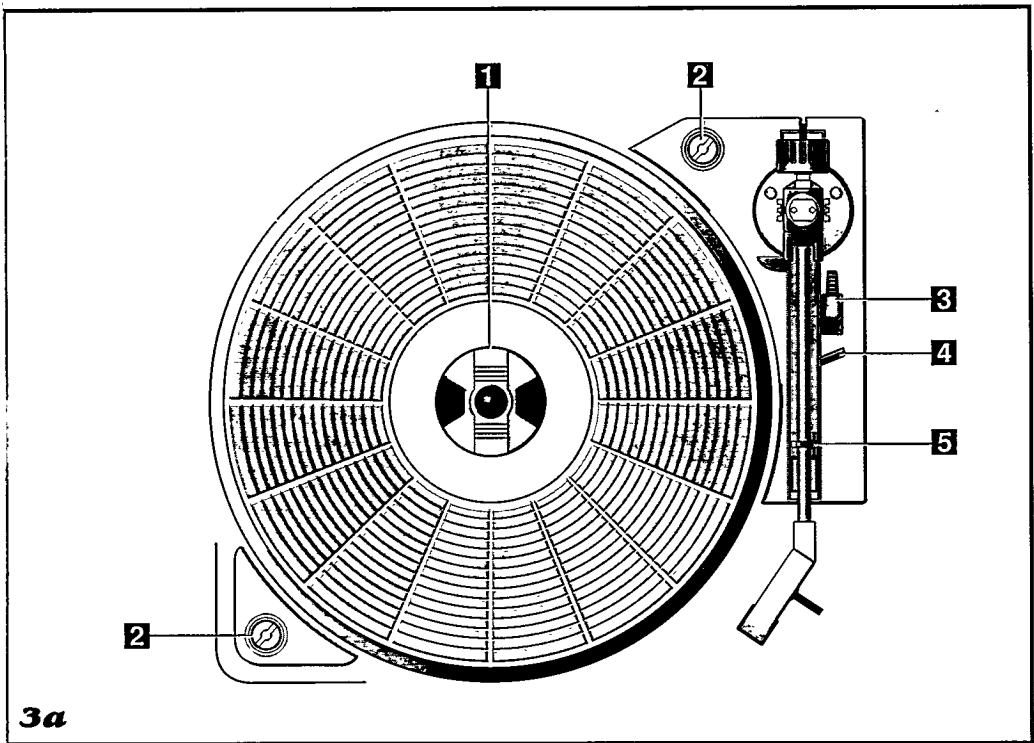




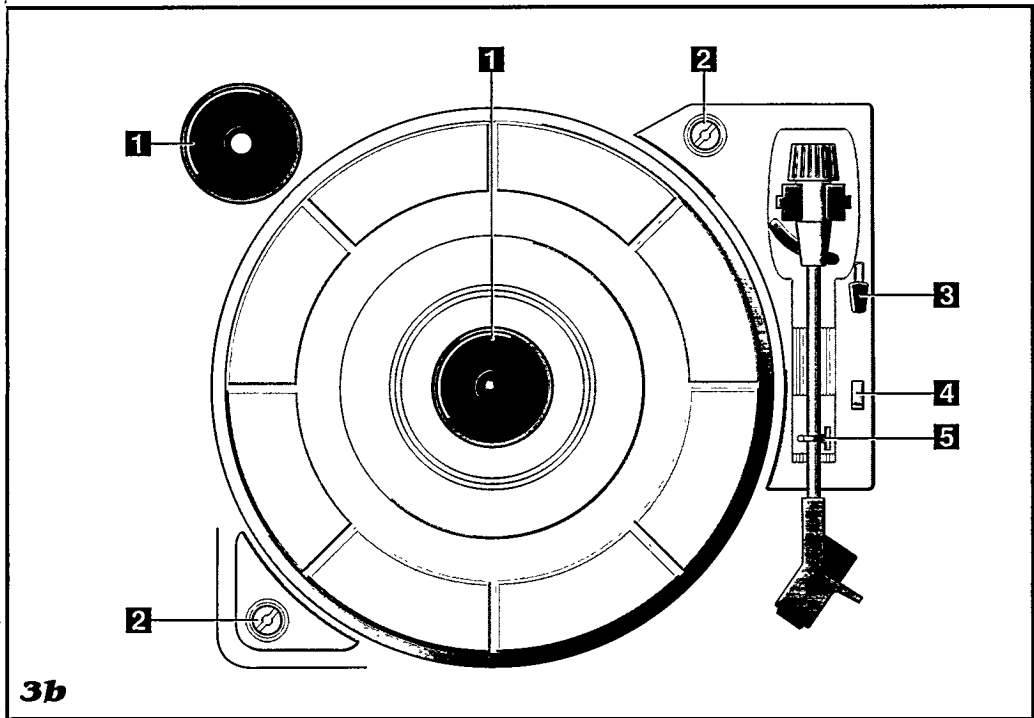
**1**



**2**



3a



3b

# GUARANTEE

## GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

*Note:* Please retain your purchase docket to assist prompt service.

### **Conditions of this warranty**

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,  
Technology Park  
Figtree Drive, Australia Centre  
Homebush 2140, New South Wales**

## GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

### **Guarantee**

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

### **Conditions.**

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

*This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.*

### **How to claim.**

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,  
Philips New Zealand Ltd.  
P.O. Box 41,021  
Auckland  
(09) 84 44 160**

## GARANTIA PARA MEXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,  
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,  
03100 MÉXICO, D.F.  
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**



This sign on the packaging is only meant for Germany.

Dieses Zeichen auf der Verpackung gilt nur für Deutschland.

Le symbole sur l'emballage n'a que du sens en Allemagne.

Dit symbool op de verpakking is alleen van toepassing in Duitsland.

Esta señal en el paquete es válida sólo para Alemania.

Questo simbolo sull'imballo è destinato solo alla Germania.

Dette mærke på indpakningen gælder kun for Tyskland.

Detta märke på emballaget är endast avsett för Tyskland.

Tämä pakkauksessa oleva merkintä on tarkoitettu ainoastaan saksaa varten.

**AS130**  
**AS135**

